



Tessa Macinosh

Maurice Mendo

Born at Dull Axe Mountain (Olalo), Maurice Mendo grew up in the mountains near the Keele River, hunting and trapping with his family. Every fall, they would travel by moose skin boat to Tulita to trade and participate in community celebrations that included feasts, hand games, drum dances and tea dances.

When Maurice was young, he recalls that people would gather to listen to an elder. They would bring firewood and water for tea and stay up for an evening of storytelling. As a storyteller, Maurice continues his people's tradition, "My people, the Mountain people, were the ones that told me stories long into the night so I tell stories the Mountain way."

NORTH SLAVEY



Tessa Macintosh

Maurice Mendo

ʔeyı Olalo gódediyá begóhlı, hagú Maurice Mendo ʔeyı Keele River ʔeyı nı réyø, hagú ʔegúhyé dégot'ıneke hé ráyłzə hé ɻehdzo ɻaylıhṇı. Xat'á toréht'e nídé ɻits'ewé ɻelá hehsjhé Tulit'a gots'é rakedet'q yjlé ʔeyı yúkqé gots'é sáwé ɻónékedule gogha ɻakat'lı hé gózə kóta shırats'eyedea gogha lífądá kehsı hé ɻudzı k'ekedéhw'ı hé ɻekəlı hé ɻílwá hé w'ila dakede.

Maurice ɻekoné hılı ɻegúhyé deneké dene hısha hé hégude gogha ɻareyóné shırats'eyedea keradı. Kó gha se riúkələ hé lıdí gha w'ila tu ɻakehṇı hagú teweta gots'é dene hégokede gha ts'edéhw'ı yíle. Hagú hıdú Maurice k'ále bewere begot'ıneke dene hégokade gok'é ɻedədíní w'ila dene hégode, "segots'ıneke, Shıhta got'ıne keylē hagú ɻekədədınıyá lá tewe nıwá godəwı gots'é ségokede yile hé ʔeyı kugodí k'eyá denehégohde."



Tessa Macinosh

Maurice Mendo

Né à Olalo (Dull Axe Mountain), Maurice Mendo a grandi dans les montagnes près de Keele River, chassant et trappant avec sa famille. Chaque automne, ils voyageaient dans une embarcation faite de peau d'orignal jusqu'à Tulita pour faire des échanges et participer à des célébrations communautaires qui comprenaient des festins, des jeux de mains, des danses des tambours et des danses du thé.

Lorsque Maurice était jeune, il se souvient que les gens se rassemblaient pour écouter un aîné. Ils apportaient du bois pour faire un feu et de l'eau pour le thé, et ils passaient la soirée à écouter les récits. En tant que conteur, Maurice continue la tradition de son peuple : « Mon peuple, le peuple des montagnes,

Julie Lennie

Julie Lennie was born near Kelly and Lennie Lakes, where she spent her childhood. She worked hard as a child to learn to sew, embroider and bead under her mother's instruction, and she is known for her high-quality beadwork today.

Julie learned to speak English while hospitalized for TB when she was young. She is now using her knowledge of both North Slavey and English to help compile a North Slavey dictionary. In 2007, Julie was honoured with an NWT Wise Woman Award.

Julie recalls that during her childhood, "We always bothered the old people for stories. We didn't have TV, radio or books. Some people were really good at telling Yamória stories. I would stay up and listen hard to the end. They told us how to live our life and be a good person."



Tessa MacIntosh

NORTH SLAVEY

Julie Lennie

Julie Lennie hai Kelly hé Lennie
Lake gohgá niwále yá begóhlı.
Hagú ɂegúhyé w'ila ts'ódane hılı
hagúní réyo. Hagú láhısele ɂegúhyé
benq rázerulu hé gózə lahsuwé hé
ɂehs'oh hé rázerulu gha gayuréhto
hagú hıdúgawe gúni ɂehs'oh hé
rázerelu ghø boniyø.



Tessa Macintosh

Julie hai ɂek'óne hılı ɂegúhyé TB ɂayíla hé dene ɂeyai hılı kóé yıda
ní gots'ę Móla xədə huwéhıq hagú ɂaja. Hıdú dexədá hé Móla xədá
honihshı kexqıht'ę hıdú dəxədék'ę gogha xədə dátl'e shıyələ ghálayeda
hagú gots'ę bexədá hodúya gogha ɂedıhtı'l'ę kuhsı gogha denezə
ɂegháalyeda. Ʉeyı 2007 ɂekúhxı Julie hai denets'ę rádə gogha NWT
Wıse Woman Award begháhet'q.

Julie ts'ódane hılı hagú hederı kerádi, "golq got'sé dene hıshake
denehé gokudə gha kuk'érádadıdə yıle. Dúladı TV, hé bəyə gots'edə hé
ɂedıhtı'l'ę bek'e gots'ədə yıt'lı yıle. Dene héhlá gonezó Yamória begodé
hokedəyıhsha yıle hagú goshó gonezó denehé gokede yıle. Godə belq
gots'ę huwohıq gha kuts'ę wida yıle. Dá gonezó xálats'ededa hé dene
nezq ts'úle ghø dene hégokede."

Julie Lennie

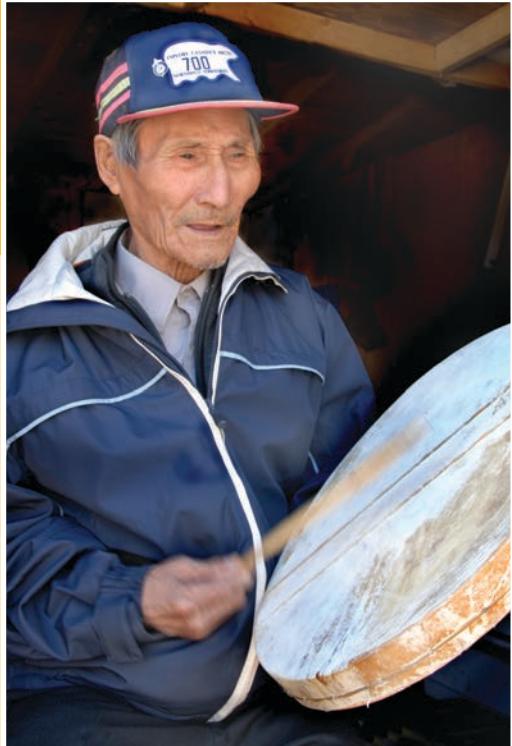
Julie Lennie est née près des lacs Kelly et Lennie, où elle a passé son enfance. Elle a travaillé fort pendant qu'elle était petite à apprendre à coudre, broder et perler sous la supervision de sa mère. Aujourd'hui, elle est renommée pour la très grande qualité de ses perlages.

Julie a appris à parler anglais quand elle a été hospitalisée pour la tuberculose alors qu'elle était jeune. Maintenant, elle utilise ses connaissances de l'esclave du Nord et de l'anglais pour aider à compiler un dictionnaire en esclave du Nord. En 2007, Julie a reçu le prix NWT Wise Woman.

Julie se souvient que pendant son enfance « Nous insistions toujours auprès des personnes âgées pour qu'elles nous racontent des histoires. Nous n'avions pas de téléviseur, de radio, ni de livres. Certaines personnes étaient vraiment bonnes pour raconter les aventures de Yamòria. Je pouvais rester éveillée et les écouter attentivement jusqu'à la fin. Ils nous ont enseigné comment vivre et être de bonnes personnes. »



Tessa MacIntosh



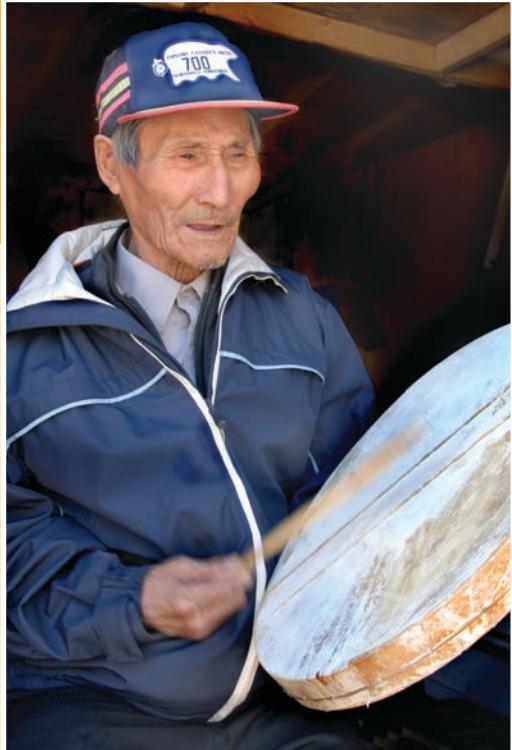
Tessa Macintosh

Paul Rabesca

Paul Rabesca grew up in the bush, hunting, fishing and trapping with his family. They traveled by birch bark canoe, wore caribou skin clothes and slept in a tipi. As a youth, Paul heard Yamǫzha stories from his father and other elders. Elders often told him stories after he fetched water for them.

Paul Rabesca is 91 years old. He lives in Behchokǫ with his wife Elizabeth and still enjoys telling stories. As he recalls, “this person we called Yamǫzha traveled all over the great land ... He made laws for everything that’s on the land which we depend on.”

TŁIČHQ



Tessa Macintosh

Paul Rabesca

Paul Rabesca dechłitah deèzhq, weòt'lı xè nàzè, hwe k'alawò eyits'q ehdzoò nèle. Paul chekhoa elı hò k'ı elà t'àrat'ı, ekwòwò ɻeh t'àrat'ı eyits'q whaèdq nohdaà yìì nàgete ɻle. Deèzhe hò wetseè eyits'q qhdaa ats'q Yamǫzha wegondı t'à gogende ɻle. Qhdaa gogha tsöh haani-le dè asìi gogha hayla tl'axqo whaèdq gondı t'à gogende.

Paul Rabesca 91 weghoò. Wets'èke xè Behchokò nàdè eyits'q ɻla whaèdq gondı t'à done xè gode wegha nezı. Godı yinàdì t'à hadı, “diı done Yamǫzha wiìyeh sii, hazhq nèk'e k'èada ... Diı nèk'e gha asìi hazhq wet'ats'enda ha naòwo yehtsı.”



Tessa Macintosh

Paul Rabesca

Paul Rabesca a grandi dans les bois, chassant, pêchant et pratiquant la trappe avec sa famille. Quand il était enfant, Paul voyageait en canot d'écorce, portait des vêtements en peau de caribou et dormait dans un tipi. En grandissant, il a entendu son père et d'autres aînés raconter les récits sur Yamqòzha. Les aînés lui ont souvent conté ces légendes après qu'il soit allé chercher de l'eau ou accompli d'autres tâches pour eux.

Paul Rabesca a maintenant 91 ans. Il vit à Behchokò avec sa femme Elizabeth et il aime encore raconter les légendes. Et il se souvient : « Cette personne qu'on appelait Yamqòzha a voyagé d'un bout à l'autre de ce grand territoire... Il a fait des lois pour tout ce qui est sur le territoire dont nous dépendons. »